Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nadał Abraham swojemu synowi, który mu się urodził, którego mu urodziła Sara, imię Izaak.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham nadał swemu synowi, którego urodziła mu Sara, imię Izaak. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abraham nadał swemu synowi, który mu się urodził, którego mu urodziła Sara, imię Izaak. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nazwał Abraham imię syna swego, który mu się urodził, którego mu urodziła Sara, Izaak. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nazwał Abraham imię syna swego, którego mu zrodziła Sara, Izaak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham dał swemu synowi, który mu się urodził, a którego mu zrodziła Sara, imię Izaak. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham nazwał syna swego, który mu się urodził, którego mu urodziła Sara, Izaak. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham dał swojemu synowi, którego urodziła mu Sara, na imię Izaak. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham dał swojemu synowi, którego mu urodziła Sara, imię Izaak |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abraham dał synowi swemu, (którego mu urodzono) którego Sara mu urodziła, imię Izaak. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Awraham nadał swojemu synowi, który mu się urodził, [temu], którego urodziła mu Sara, imię Jicchak. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І назвав Авраам імя свого сина, що йому народився, якого породила йому Сарра, Ісааком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abraham nazwał imię swojego syna, który mu się urodził, którego urodziła mu Sara Ic'hak. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Abraham nazwał swego syna, który mu się narodził i którego mu urodziła Sara, imieniem Izaak. |

1. 1) <x>10 17:16</x> [↑](#footnote-ref-2)